



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

L'ETICHETTURA DI MANUTENZIONE DEI PRODOTTI TESSILI E ABBIGLIAMENTO

Gabriella Alberti Fusi

Direzione Tecnica e Ricerca
Centro Tessile Cotoniero e Abbigliamento S.p.A.
Carpi, 27 febbraio 2007



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE

Il passato - legislazione di riferimento

Legge n.126 del 10 aprile 1991 **Norme per l'informazione del consumatore** **art. 1, comma 1, lettera e)**

stabilisce che “i prodotti o le confezioni dei prodotti, destinate al consumatore, commercializzati sul territorio nazionale, devono riportare in lingua italiana indicazioni chiaramente visibili e leggibili relative alle istruzioni, alle eventuali precauzioni e alla destinazione d’uso, ove utili ai fini di fruizione e sicurezza del prodotto”.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE

Il passato - legislazione di riferimento

**Decreto Ministeriale n.101 del 8 febbraio 1997
Regolamento di attuazione della Legge 10 aprile 1991,
n.126, recante norme per l'informazione del
consumatore art. 12, comma 1**

precisa che “devono essere fornite al consumatore chiare ed esaurienti istruzioni per l'uso del prodotto qualora esse siano necessarie per la sua corretta fruizione. Dette istruzioni, ove possibile, devono essere accompagnate da disegni ed esemplificazioni pratiche”.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE

Il passato - legislazione di riferimento

Nota del 3 luglio 2000 n. 008458 della Commissione Europea:

- non esiste sul piano comunitario una normativa che regoli la problematica e compete agli Stati Membri, ove lo ritengano opportuno, dotarsi di misure che rispettino, comunque, le norme del mercato interno
 - non rientra nei programmi della Commissione l'armonizzazione delle pratiche esistenti in alcuni Stati Membri

Sollecitazione del 6 febbraio 2001 della CNA al Ministero dell'Industria per assumere una posizione ufficiale per il settore tessile in accordo con il quadro legislativo.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE

Il passato - legislazione di riferimento

Ministero dell'Industria Commercio e Artigianato Circolare n.1251027 del 7 febbraio 2001 in materia di etichettatura e manutenzione dei capi d'abbigliamento

- definisce che le disposizioni della legge n.126:1991 siano da applicarsi anche alle informazioni sulla manutenzione dei capi di abbigliamento
- prende atto che la maggioranza degli operatori del settore tessile utilizza i simboli grafici dell'etichetta di manutenzione previsti dalla norma europea EN 23758:1993



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE

Il presente - legislazione di riferimento

Decreto Legislativo 6 settembre 2005, n. 206
"Codice del consumo, a norma dell'articolo 7 della legge
29 luglio 2003, n. 229"
[riassetto delle disposizioni vigenti in materia di tutela dei
consumatori]

Recepisce:

Legge n.126 del 10 aprile 1991; Decreto Ministeriale n.101 del 8 febbraio 1997

Sono esclusi dall'applicazione:

Prodotti oggetto di specifiche disposizioni contenute in direttive o in altre disposizioni comunitarie e nelle relative norme nazionali di recepimento.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE

Il presente - legislazione di riferimento

Le Conclusioni

Nessuna Direttiva e Nessun Regolamento Europeo ha modificato le leggi nazionali preesistenti alla costituzione dell'Unione Europea

In Italia l'applicazione dell'etichettatura di manutenzione sui prodotti del settore tessile abbigliamento moda non è obbligatoria (non lo è mai stata)

In Unione Europea era ed è obbligatoria in: Austria, Cipro, Danimarca, Estonia, Finlandia, Lituania, Polonia, Repubblica Ceca, Slovacchia, Slovenia



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE

La norma di riferimento (volontaria)

La norma a livello internazionale ed europeo è:
[UNI] EN ISO 3758:2005

- stabilisce un sistema di segni grafici per la marcatura di prodotti tessili destinata a fornire informazioni per la loro manutenzione
- **specifica le modalità di utilizzo di questi segni grafici in etichettata**
- prevede cinque segni grafici per: lavaggio a umido, candeggio, asciugatura a tamburo, stiratura, lavaggio a secco
- **prevede simboli specifici aggiuntivi per dare informazioni su asciugamento naturale e lavaggio professionale**



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE La norma di riferimento (volontaria)

La norma a livello internazionale ed europeo è:
UNI EN ISO 3758:2005

- il sistema di etichettatura e i segni grafici sono di proprietà di GINETEX [Groupment International d' Etiquetage pour l'Entretien de Textiles] che ne concede l'uso agli organismi nazionali e all'ISO [International Organization for Standardization]
- i criteri generali del sistema sono: utilizzo per ragioni di costi di un numero limitato di scelte e simboli; indicazione del "maximum process" applicabile [danno irreversibile] e non "optimum process" [problema per la durata del prodotto tessile e relativo impatto ambientale]; disponibilità di metodi di prova riconosciuti per verificare la corretta etichettatura



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE I simboli GINETEX (ISO)

Lavaggio a umido (temperature previste: 30 - 40 - 60 - 95 gradi centigradi)



**non lavare
in acqua**



Lavare alla
temperatura
massima di 40°C
ciclo molto delicato



Lavare alla
temperatura
massima di 40°C
ciclo delicato



Lavare alla
temperatura
massima di 40°C
ciclo normale

modificata la modalità di indicazione di "ciclo
delicato" e "ciclo molto delicato"



nuovo



precedente



nuovo



precedente



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE I simboli GINETEX (ISO)

candeggio



non candeggiare



Candeggiare solo con
prodotti ossidanti privi
di cloro: perossido di
idrogeno...



Candeggiare con qualsiasi
prodotto ossidante: sodio
ipoclorito e perossido di
idrogeno...

- nuovo il simbolo del divieto di candeggio
- inserita la differenza tra ossidanti di candeggio con e senza cloro



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE I simboli GINETEX (ISO)

Asciugamento in tumbler



**non asciugare in
tumbler**



asciugare in tumbler
a temperatura ridotta



asciugare in tumbler
a temperatura
normale

nessuna modifica nei tre simboli ma dal gennaio 2006 in
etichetta il simbolo passa dalla quinta posizione (del
passato) alla terza posizione. Adeguamento entro il 2007

(comunicazione Ginetex in risposta alle esigenze dei consumatori)



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE I simboli GINETEX (ISO)

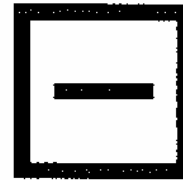
asciugamento naturale
(ISO 3758 allegato C – informativo)



Asciugare
appeso



Asciugare per
sgocciolamento



Asciugare
in piano



Asciugare
all'ombra

i quattro simboli in etichetta possono essere posizionati al di sotto del simbolo "asciugamento in tumbler" quando questo non può essere utilizzato



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE I simboli GINETEX (ISO)

lavaggio a secco

(il cerchio indica trattamento professionale)



non lavare a secco



Lavare a secco
ciclo normale
(con percloro etilene e ..)



Lavare a secco
ciclo delicato
(con percloro etilene e ..)



Lavare a secco
ciclo normale
(con idrocarburi ...)



Lavare a secco
ciclo normale
(con idrocarburi ...)

il lavaggio a secco prevale sul lavaggio a umido professionale



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE I simboli GINETEX (ISO)

lavaggio a umido - opzionale
(il cerchio indica trattamento professionale)



Lavaggio a umido
ciclo normale



Lavaggio a umido
ciclo delicato



Lavaggio a umido
ciclo molto delicato

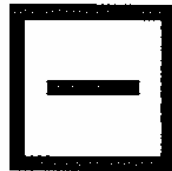
il simbolo non va messo se il prodotto non può essere lavato (professionalmente) a umido. Se il prodotto può essere lavato sia a umido che a secco, il simbolo del lavaggio a secco ha la priorità



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE I simboli GINETEX (ISO)

esempio: capo in maglia, acrilico e lana





CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE I simboli GINETEX (ISO)

esempio: biancheria da casa (tovagliato)





CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE II Sistema USA

Le difficili armonizzazioni livello internazionale

Stati Uniti [cfr. www.ftc.gov]

Sistema obbligatorio (Care Labelling of textile wearing apparel and certain piece goods, as amended effective september 1, 2000 – 16 CFR Part 423)

- basato inizialmente su diciture in seguito modificato in un sistema a simboli utilizzando come base il sistema Ginetex
- i simboli utilizzabili sono quelli previsti dalla norma ASTM Standard D5489-01a



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE Il Sistema USA

Le difficili armonizzazioni livello internazionale

- prevede ancora molte frasi di informazione riportate in allegato A alla disposizione di legge
[es. **Washing, Machine Methods: Do not have commercially laundered, Separately, With like colors, Wash inside out....]**
[es. **Ironing and Pressing: Iron wrong side only, Use press cloth..]**
- il produttore o l'importatore devono dare evidenza che il prodotto non viene danneggiato quando viene sottoposto ai trattamenti di manutenzione indicati in etichetta, includendo le indicazioni non presenti implicite
[es. **Machine wash - il prodotto non deve subire danneggiamenti se lavato a temperatura elevata (hot: 45 – 63 °C)]**



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE Il Sistema USA

Le difficili armonizzazioni livello internazionale

- le indicazioni in etichetta devono essere date su “base ragionevole”

[es. Non è possibile riportare l'indicazione “Dryclean Only” senza avere le prove che il lavaggio a umido danneggia il prodotto]

- l'etichetta deve essere “posizionata” sul prodotto in modo che sia ben visibile al consumatore nel punto vendita;
- l'importatore deve assicurarsi che l'etichetta sia “posizionata” sul prodotto prima che venga venduto negli Stati Uniti, non è necessario che sia presente nel momento in cui il prodotto entra negli Stati Uniti.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE II Sistema USA

Le difficili armonizzazioni livello internazionale

In etichetta non è obbligatorio usare simboli

In etichetta si possono utilizzare solo simboli se questi riportano tutte le informazioni necessarie alla corretta comprensione del simbolo

I simboli ASTM sono simili ma non identici a quelli utilizzati dal sistema europeo (ISO – GINETEX) che dunque non possono essere utilizzati.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE Il Sistema USA

Le difficili armonizzazioni livello internazionale

Chi esegue il lavaggio a secco non è obbligato a seguire le indicazioni riportate in etichetta ma è ovviamente un rischio utilizzare metodi diversi; è opportuno far controfirmare al cliente un documento che ne attesti il consenso.

Con e senza il consenso quanto un capo viene accettato è compito del responsabile della lavasecco eseguire il lavaggio in modo professionale al meglio delle proprie capacità.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE Il Sistema USA

Le difficili armonizzazioni livello internazionale

La norma [UNI] EN ISO 3758:2005 ha recepito molto dallo schema statunitense, l'accettazione di uno standard armonizzato da parte degli USA è ancora subordinata a una seconda revisione della norma che preveda:

- sostituzione del concetto di "massima severità di trattamento" con il concetto di "manutenzione ottimale"
- Inserimento dell'asciugamento naturale nello standard (ora è in allegato)

Sono in corso valutazione ma GINETEX non condivide le richieste



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE Il Sistema USA

Le difficili armonizzazioni livello internazionale Alcuni simboli USA Care Labelling (ASTM)



Wash



Bleach



Dry



Iron



Dryclean



Do not wring



No Steam
(added to Iron)



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE Il Sistema GIAPPONESE

Le difficili armonizzazioni livello internazionale

Giappone [cfr. www.jetro.go.jp/italy]

Sistema obbligatorio (Household Goods Quality Labelling Law)

- i simboli utilizzabili sono quelli previsti dalla norma JIS L0217:1995

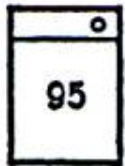


CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE IL Sistema GIAPPONESE

Le difficili armonizzazioni livello internazionale Alcuni simboli Japan Care labelling (JIS)

Washing



Machine wash
in water
temperature of
95°C or less



Hand wash in
water
temperature of
30°C or less



Do not wash

Bleaching



Use Chlorine
bleach

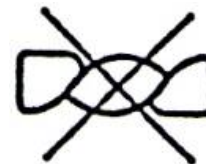


Do not use
Chlorine bleach

Wringing



Wring softly by
hand or spin dry
by machine
quickly



Do not wring by
hand



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE IL Sistema GIAPPONESE

Le difficili armonizzazioni livello internazionale Alcuni simboli Japan Care labelling (JIS)

Drycleaning



Dry clean: use
only a petroleum
based agent



Do not dry clean

Drying



Hand dry in
shade



Lay flat to dry
in shade

Ironing



May be ironed
directly at 180 -
210°C



May be ironed
directly at 180 -
210°C if a cloth
is placd between
iron and garment



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

ETICHETTA DI MANUTENZIONE IL Sistema GIAPPONESE

Le difficili armonizzazioni livello internazionale (alcuni simboli a confronto)



ISO 3758 : 2005
Care Instructions on
Textile Products



ASTM D 5489-01a
Care Instructions on
Textile Products



JIS L0217:1995
Care Labelling of
Textiles





CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

Codice del Consumo – Applicabilità al Settore Tessile Abbigliamento ?

Gabriella Alberti Fusi

Direzione Tecnica e Ricerca
Centro Tessile Cotoniero e Abbigliamento S.p.A.
Carpi, 27 febbraio 2007



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

I riferimenti legislativi

Il Governo italiano ha varato nell'Ottobre 2005 il

Decreto Legislativo 6 settembre 2005, n° 206
denominato Codice del Consumo,

con lo scopo di effettuare un riassetto delle disposizioni
vigenti in materia di tutela dei consumatori.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

I riferimenti legislativi

Il decreto abroga (o meglio ingloba) alcuni importanti disposti che vedono coinvolti anche i produttori del settore tessile e abbigliamento:

legge 10 Aprile 1991, n° 126 recante norme per l'informazione del consumatore, recepita nella Parte I Educazione, Informazione e Pubblicità, articoli da 5 a 12 del decreto

decreto legislativo 21 Maggio 2004 n° 172 recepimento della direttiva 2001/95/CE relativa alla sicurezza generale dei prodotti, recepita nella Parte IV Sicurezza e Qualità, articoli da 102 a 113



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

I riferimenti legislativi

L'articolo 6 del decreto prevede:

“I prodotti o le confezioni dei prodotti destinati al consumatore, commercializzati sul territorio nazionale, riportano, chiaramente visibili e leggibili, almeno le indicazioni relative:

- a) alla denominazione legale o merceologica del prodotto
- b) al nome o ragione sociale o marchio e alla sede legale del produttore o di un importatore stabilito nell'Unione europea**



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

I riferimenti legislativi

c) al Paese di origine se situato fuori dell'Unione europea

d) all'eventuale presenza di materiali o sostanze che possono arrecare danno all'uomo, alle cose o all'ambiente

e) ai materiali impiegati ed ai metodi di lavorazione ove questi siano determinanti per la qualità o le caratteristiche merceologiche del prodotto

f) alle istruzioni, alle eventuali precauzioni e alla destinazione d'uso, ove utili ai fini di fruizione e sicurezza del prodotto. "



I riferimenti legislativi

Il successivo articolo 8 recita come segue:

1. Sono esclusi dall'applicazione del presente capo (**capo II, articoli da 6 a 12**) i prodotti oggetto di specifiche disposizioni contenute in direttive o in altre disposizioni comunitarie e nelle relative norme nazionali di recepimento.
2. Per i prodotti oggetto di disposizioni nazionali in materia di informazione del consumatore, le norme del presente capo si applicano per gli aspetti non disciplinati.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

La Situazione Oggi

La Federazione delle imprese tessili e moda italiane
(smi-ati) ritiene che:

il “Codice del Consumo” potrebbe
non essere applicabile ai prodotti tessili (articolo 8).

il “Codice del Consumo” potrebbe non essere
globalmente applicabile in quanto non è stato
emanato il relativo regolamento di applicazione.



CENTRO TESSILE
COTONIERO e
ABBIGLIAMENTO S.p.A.

La Situazione Oggi

Relativamente alla normativa europea circa
l'obbligo di etichettatura d'origine
(art. 6 lettera c) si segnala che pur in presenza di
una **proposta di Regolamento**,
la stessa norma rimane **tuttora in attesa di**
approvazione con la maggioranza qualificata dei
Paesi Membri.